

The Community Voice

FREE-GRATIS

# LAVOZ

Bilingual Magazine

December 2022 • Vol 24 • Michigan's Largest Bilingual Magazine • [www.lavozweb.com](http://www.lavozweb.com)

The collage consists of three distinct images. The top-left image shows a large, multi-colored piñata hanging against a dark background. The top-right image features a digital-style clock showing '11:12' with a bright yellow stroke indicating the transition to midnight, surrounded by Christmas ornaments and glasses of champagne. The bottom image is a wide-angle photograph of a beach at night, filled with numerous fireworks exploding in various colors (red, green, blue, white) against a dark sky, with small boats visible on the water.

New Year's Eve  
Traditions in  
Latin America

Tradiciones en Latino America para el Año Nuevo



GUN LAKE CASINO™

# TU FAVORITO ENTRETENIMIENTO DESTINO

MÚSICA EN VIVO GRATIS EN:

**131**

SPORTSBAR  
& LOUNGE

**CBK**

CRAFT • BAR • KITCHEN

¡Estamos orgullosos de traerte algunos de los actos locales más populares, en 131 Sportsbar & Lounge y CBK ¡TODOS LOS FINES DE SEMANA!

¡Así que siéntate, relájate y disfruta de algunas melodías rockeras con una bebida fría en la mano!



iEscanea para ver  
cuándo tu artista local  
**FAVORITO** estará  
tocando en GLC!

# Peace on Earth vs a Culture of War and Violence

## Paz en la Tierra versus una cultura de guerra y violencia



Our annual Holiday Season provide us a unique time to reflect on our lives, families, world, nation, state, and local affairs. Following a tense midterm election season which further divided Americans and world supporters alike, we have a real need and opportunity for reflection. Most of us desire a less tense, anxiety filled lifestyle where the focus on traditional values, family, friends, and community build trusting and loving relationships valuing and respecting each other. I honestly believe that most of us on this planet would rather live in peace as opposed to war. There is an overwhelming amount of love within us as humans that can overpower the negative emotions and actions of people and forces that seek to destroy or tear us apart. No sermon here, but just a desire to build a greater degree of peace and tranquility in foreign affairs and here at home.

Most Americans want a world at peace and not one at war in which the horror of a nuclear holocaust threatens the existence of the human species on our planet. Likewise, most of us don't want every conflict in the world to drag our nation into the geo-political maneuvers of nations vying for the control of more lands to extend their power. I remember my dear mother who would watch tv news reports on violent episodes here and abroad and say to us "¡El Diablo está suelto mijitos!" warning us that the evil works of the Devil being loose is threatening us everywhere. Yes, there is a constant struggle between good and evil and we must be wise enough to know the difference between the two. Our national unity has been eroding for years now and Americans should reflect on what we can do to change this because of the dangers we are confronting on the world landscape. War with Russia, China, Korea, and Iran are on the horizon as we look at the posturing of nations against us and constant threats made toward us. We should reflect on what we can do as individuals to bring our nation together to defend us from major conflicts that once started, will continue to escalate.

Our national culture too, is facing many perils from a constant war of culture shifting from racial, religious, and moral conflict that threatens our peace at home. Americans must engage in a unity campaign to fight an ever-increasing level of division. We must find common ground or welcome a civil war. While there is a segment of the population actively conspiring to engage in these extremist plots to move our land toward outright battles in the streets, we must be united in fighting back the growth of white supremacy and the bitter end that their leaders promote. We must fight terrorism wherever it exists and dethrone or decapitate the leadership of these organizations, states, or nations in order to preserve democracy.

A abroad, we are faced with constant nuclear threats from rogue fascist and communist leaders the likes of Vladimir Putin, of Russia, Chairman Xi Jinping, President of China, Kim Jong-un, "Supreme Leader" of North Korea, and Ali Khamenei, Supreme Leader of Iran. Each of these military autocrats has expressed their intent to go to war with the United States over land and other geo-political disputes. Each has developed weapons of mass destruction to use against us and tensions are growing. As my mom said, "The Devil is loose!" There are no easy answers to settling any of the problems I have mentioned but we should be ever vigilant and active in our national politics to elect leaders who will act decisively against terrorism by domestic terrorist such as the January 6<sup>th</sup> group led by former President Donald Trump, the Oath Keepers, Proud Boys, the KKK and members of our U.S. Congress or nations of the world who conduct nuclear tests to reach our shores with their missiles or send terrorists to our land to cause us harm. A strong America is required to combat the evil ways of America's enemies. "We are only as strong as the bands that bind us together as a people." Let's commit to greater diplomacy through strength and unity with world nations who seek peace but let us be unified and highly prepared to fight, if we must. At the same time let's join together and pray for "Peace on Earth."

Nuestra temporada navideña anual nos brinda un momento único para reflexionar sobre nuestras vidas, familias, el mundo, la nación, el estado y los asuntos locales. Después de una tensa temporada de elecciones inter-

medias que dividió aún más a los estadounidenses y a los partidarios del mundo, tenemos una necesidad real y una oportunidad para la reflexión.



La mayoría de nosotros deseamos un estilo de vida menos tenso y lleno de ansiedad donde el enfoque en los valores tradicionales, la familia, los amigos y la comunidad construyan relaciones de confianza y amor que se valoren y respeten mutuamente. Sinceramente, creo que la mayoría de nosotros en este planeta preferiríamos vivir en paz en lugar de vivir en guerra. Hay una cantidad abrumadora de amor dentro de nosotros como seres humanos que puede vencer las emociones negativas y las acciones de las personas y las fuerzas que buscan destruirnos o separarnos. No hay sermón aquí, sino solo un deseo de construir un mayor grado de paz y tranquilidad en los asuntos exteriores y aquí en casa.

La mayoría de los estadounidenses quiere un mundo en paz y no uno en guerra en el que el horror de un holocausto nuclear amenace la existencia de la especie humana en nuestro planeta. Del mismo modo, la mayoría de nosotros no queremos que todos los conflictos del mundo arrastren a nuestra nación a las maniobras geopolíticas de las naciones que compiten por el control de más tierras para extender su poder. Recuerdo a mi querida madre que miraba los noticieros de televisión sobre episodios violentos aquí y en el extranjero y nos decía "¡El Diablo está suelto mijitos!" advirtiéndonos que las malas obras del Diablo andando sueltas nos amenazan por todas partes. Sí, hay una lucha constante entre el bien y el mal y debemos ser lo suficientemente sabios para saber la diferencia entre los dos. Nuestra unidad nacional se ha estado erosionando durante años y los estadounidenses deberían reflexionar sobre lo que podemos hacer para cambiar esto debido a los peligros que enfrentamos en el panorama mundial. La guerra con Rusia, China, Corea e Irán están en el horizonte mientras observamos las posturas de las naciones contra nosotros y las constantes amenazas hacia nosotros. Deberíamos reflexionar sobre lo que podemos hacer como individuos para unir a nuestra nación y defendernos de los principales conflictos que, una vez que comienzan, continuarán intensificándose.

Nuestra cultura nacional también enfrenta muchos peligros debido a una guerra constante de cultura que cambia de conflicto racial, religioso y moral que amenaza nuestra paz en el hogar. Los estadounidenses deben participar en una campaña de unidad para luchar contra un nivel de división cada vez mayor. Debemos encontrar puntos en común o dar la bienvenida a una guerra civil. Si bien hay un segmento de la población que conspira activamente para participar en estos complotos extremistas para mover nuestra tierra hacia batallas callejeras, debemos estar unidos para luchar contra el crecimiento de la supremacía blanca y el amargo final que promueven sus líderes. Debemos luchar contra el terrorismo dondequiera que exista y derrocar o decapitar a los líderes de estas organizaciones, estados o naciones para preservar la democracia.

En el extranjero, nos enfrentamos a constantes amenazas nucleares de líderes fascistas y comunistas deshonestos como Vladimir Putin, de Rusia, el presidente Xi Jinping, presidente de China, Kim Jong-un, "líder supremo" de Corea del Norte, y Ali Khamenei, presidente supremo, Líder de Irán. Cada uno de estos autócratas militares ha expresado su intención de ir a la guerra con los Estados Unidos por disputas territoriales y geopolíticas. Cada uno ha desarrollado armas de destrucción masiva para usar contra nosotros y las tensiones van en aumento. Como decía mi mamá, "¡El Diablo anda suelto!" No hay respuestas fáciles para resolver ninguno de los problemas que he mencionado, pero debemos estar siempre atentos y activos en nuestra política nacional para elegir líderes que actúen de manera decisiva contra el terrorismo de terroristas nacionales como el grupo del 6 de enero dirigido por el expresidente Donald Trump. , los Oath Keepers, Proud Boys, el KKK y miembros de nuestro Congreso de los EE. UU. o naciones del mundo que realizan pruebas nucleares para llegar a nuestras costas con sus misiles o enviar terroristas a nuestra tierra para causarnos daño. Se requiere una América fuerte para combatir los malos caminos de los enemigos de América. "Somos tan fuertes como las bandas que nos unen como pueblo". Comprométamonos con una mayor diplomacia a través de la fuerza y la unidad con las naciones del mundo que buscan la paz, pero estemos unidos y altamente preparados para luchar, si es necesario. Al mismo tiempo, unámonos y oremos por "Paz en la Tierra".

# Inside



The Community Voice  
**LA VOZ**  
Bilingual Magazine

©2002-12 by The Community Voice/  
La Voz MI, LLC.  
The Community Voice/La Voz  
Magazine is published by  
The Community Voice/La Voz MI, LLC  
copyright ©2002-12.

Content contained in this publication  
and on [www.lavozweb.com](http://www.lavozweb.com) internet  
site are products of the publication  
and are protected by the copyright  
laws of the United States. The  
copyright laws prohibit any copying,  
redistributing, retransmitting, or  
repurposing of any  
copyright-protected material.

Reproduction, either in whole or in  
part is forbidden without the written  
consent of the publisher.

December 2022, Volume 24 - No. 12  
Reaching over 40,000 readers  
Circulation 17,000 copies  
Printed at Printwell  
To contact The Community Voice/  
La Voz Magazine  
please call or write our  
administrative office:  
Attention Dr. José A. Flores,  
Editor-In-Chief,  
1052 Grandville Ave. S.W.,  
Grand Rapids, MI. 49503 or  
email: [drjflores1@gmail.com](mailto:drjflores1@gmail.com)

Please visit us at our website:  
<http://www.lavozweb.com>  
All inquiries should be directed to  
Phone: 616-581-6271

## La Voz MEET THE STAFF

[drjflores1@gmail.com](mailto:drjflores1@gmail.com)

Find us on / Encuentranos en:



Scooter  
Writer



Dr. Edgar León  
Writer



Virgen Milagros  
Heuer-Reyes  
Writer



Kindra A.  
Peterson  
Writer



Dr. José A.  
Flores,  
Editor-In-Chief



Odille Parker  
Graphic Design



Ingrid Cruz  
Writer



Primavera Flores  
Sales Rep.  
Detroit



Concepción  
Flores,  
Guardian  
Angel



'El Chayo'  
Cervantes  
Distribution  
Lansing



Maria Marin  
Detroit  
Distribution



Odille S. Parker  
Writer



Andrés  
DelaCruz  
Circulacion  
Saginaw



Scooter  
Writer



Tom Ozinga  
Editor



Lisa Villarreal  
Wiseman  
Writer



Anthony T.  
Valdez  
Photographer



Jorge Martínez  
Writer



Homero  
Rodriguez,  
Sales/ Circulation  
Grand Rapids



Mike Farage  
Writer



Dee Rodríguez  
Circulation  
Grand Rapids



Daniel Flores,  
Reporter/  
Sales Rep  
Grand Rapids

# Baby Boomers Causarán Colapso de Salud en Puerto Rico



La población de los Estados Unidos de Norte América y la de Puerto Rico esta envejeciendo. Los trabajadores Baby Boomers se estarán retirando en los próximos cinco años causando un golpe a la economía local con mas cantidad de viejos retirándose de la fuerza laboral que la cantidad de niños que están naciendo. La fuerza laboral de la isla y de la nación americana ya no puede depender de la cantidad de personas que tiene disponible para cubrir los trabajos especializados que requiere este cambio de geografía. O sea, simplemente no hay médicos ni enfermeras disponibles para cubrir la gran cantidad de necesidades medicas y de cuidado que van a requerir los millones de personas retiradas.

Ahora mismo, podemos notar que en Puerto Rico hay menos médicos especialistas que pueden atender a la población. ¿Cuál es el plan? ¿Porque no se mueven los legisladores a declarar una emergencia nacional?

Hay miles de personas en la isla que tienen problemas médicos que requieren un medico especialista y la lista de espera es de meses para ser atendidos. Pero esta situación urgente no solo afecta a los envejecientes. También la falta de médicos esta afectando la salud de los niños. Los pediatras se siguen mudando a los Estados Unidos de Norte América donde la paga es mucho mejor y los incentivos son de decenas de miles por firmar un contrato. Esto también esta ocurriendo en el área de enfermería y terapistas de todo tipo.

No se le puede seguir echando la culpara a Fiona, María y los temblores de tierra por la falta de atención medica y la mala calidad de cuidados de salud lo cual vela por los intereses de las aseguradoras. En vez de atender la salud, bajar los precios de los deducibles de las medicinas, buscar mas médicos, las aseguradoras privadas le pagan el corte de pelo o corte de la grama de la casa como si eso los fuera a curar la enfermedad.

¿Cuál es la solución a este problema? No es simplemente una solución debido a que es un problema complejo el cual el gobierno y la Junta de Control Fiscal tienen la responsabilidad de estar preparándose para el futuro. Es muy triste ver como las universidades del estado siguen en silencio haciendo lo mismo de siempre y cómodamente mirando para el lado.

Las escuelas publicas de Puerto Rico siguen siendo un fracaso y dudamos mucho que los estudiantes que se gradúen quieran o puedan estudiar medicina o enfermería si no saben leer ni computar de forma eficiente. El Departamento de Educación publica sigue mintiendo y engañando a las familias de la isla dándole solo un servicio de centro de cuido diurno el cual esta podrido con la política a pesar de que cada niño recibe cerca de \$22,000 por cabeza. Deberíamos sentir vergüenza que muchas de las repúblicas del mundo con mucho menos dinero por estudiante tienen un alto índice de aprovechamiento y se preocupan por desarrollar sus sistemas educativos para ayudar a su población en el futuro.

Ya se sabe que van a tener que reclutar cerca de cuatro millones de enfermeras en los Estados Unidos de Norte América en los próximos 5 años lo cual les va a pagar mucho mas que en la isla. Todos los días muchas de las que ya están trabajando en los hospitales de Puerto Rico se están mudando a Florida, Texas, Carolina del Norte, Nueva Jersey y Nueva York dejando a las que quedan con mucho trabajo extra atendiendo a 20 y a 30 pacientes a la vez. Esto es muy peligroso y atenta contra la vida de todos si no se hace algo



pronto.

Nuestra sugerencia es que impresionen el sistema publico educativo eliminando toda la administración innecesaria, contraten mas maestros, no pasen de grado al estudiante que no sepa leer ni escribir, ejecuten de inmediato un plan de gobierno para reclutar médicos y enfermeras de otros países mientras podemos preparar a nuestros médicos y enfermeras con escuelas de calidad y un salario compatible con el de la nación americana.

<https://www.elsevier.com/connect/clinician-of-the-future>

[https://www.epi.org/publication/studies\\_sttb](https://www.epi.org/publication/studies_sttb)

<https://abc7chicago.com/nurse-shortage-2022-nursing-jobs-job/12248442>

**Quality Pest Control**  
"Serving Residential and Commercial Properties in the West Michigan Area"

**Manuel Arizola • Certified Tech**

Bug Assassin  
Quality Pest Control  
"Serving Residential and Commercial Properties in the West Michigan Area"  
Manuel Arizola • Certified Tech

Termites  
Ants  
House Flies  
Fleas  
Mosquitoes  
Rats  
Birds  
Cockroaches  
Booklives

2948 Union AVE SE  
Wyoming, Mi 49548  
616-243-2871  
616-366-5968  
Bugassassin8@yahoo.com  
Se Habla Español  
[www.bug-assassin.com](http://www.bug-assassin.com)

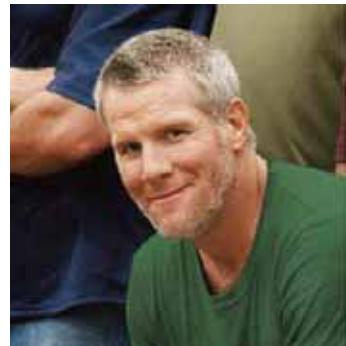
# The Brett Favre's \$77 Million Welfare Robbery VS. Black Man's \$9 Robbery: How Racism and Classism Play Major Roles



By Kindra A. Peterson

t's no surprise that there are racial discrepancies for punishments of an exact same crime, but class status also plays a role in the discrepancies. The public has been made aware that former NFL quarterback (mainly for the Green Bay Packers), Brett Favre, has been caught stealing \$77 million of welfare money that was supposed to be allocated for temporary assistance for families in need (TAFN) in Mississippi, while his net worth is reported to be \$100 million.

This is beyond greed. To make the scandal even more nefarious, the state's former governor, Phil Bryant, assisted Favre to illegally obtain these funds so that he could simply build a volleyball court at his daughter's college, University of Southern Mississippi, which is also his alma mater. Text messages between Favre and Bryant reveal how the governor guided Favre on creating a plausible proposal that would almost ensure his approval for the funds. Favre is being investigated by the FBI now. He shared a statement to try to blur the vision of the public eye by indicating that he didn't know that the funds were being taken from welfare funds and that his charity has donated millions of dollars to poor, American families. Six confessed culprits of the scandal have been arrested, but Favre and Bryant have yet to face justice for their major roles. So these accountability delays prove how racism and classism plays a role in the lack of swift or any action being taken by law enforcement.



Meanwhile, a black man, Willie Junior Simmons, of Alabama is serving a life sentence without the possibility of parole for a \$9 theft in 1982. Though he did have a criminal record of three convictions regarding non-violent crimes, it's absolutely disgusting to know that there are murderers, rapists, pedophiles, animal abusers and so many more violent crime offenders that still have the opportunity of parole, though they shouldn't be afforded that. Yet Simmons, who is now elderly, is being punished for his natural life by a mere, 25-minute ruling of his guilt; this is supposedly justified by Alabama's Habitual Felony Offender Act, as the 1982 \$9 theft marked his fourth crime. At the time, Simmons was addicted to drugs and needed mental health treatment due to his conditional life choices, which prompted the aggressive theft. Instead, he was immediately arrested and has been serving his life sentence since. The fact that his court-appointed attorney didn't call a single witness on his behalf, all of his appeals have been denied and the fact that it's noted of his model imprisonment, his race and his class played a major role in the swift action that was taken against him without lenience. However, Governor Kay Ivey has the political power to right this injustice since Simmons has essentially served a life sentence according to the average American's life expectancy. It's up to what the governor feels in her heart, despite the reactions of her political colleagues and counterparts.

© 2022 Written by Kindra A. Peterson



La Comunidad de San Jose Obrero  
225 32nd Street S.W Wyoming, MI 49548

Respetuosamente los invitamos a participar de la celebración a La Virgen de Guadalupe

Domingo 12/04 hasta el Lunes 12/12.



## Novenario en Honor a Nuestra Señora de Guadalupe

Domingo	12/04 6:00 p.m.- Rosario Serenata y danza
Lunes	12/05 6:00 p.m.- Rosario Los niños Honran a Nuestra Madre
Martes	12/06 6:00 p.m.- Rosario Los Jóvenes Honran a Nuestra Madre
Miércoles	12/07 6:00 p.m.- Rosario Los abuelos y abuelas Honran a Nuestra Madre
Jueves	12/08 6:00 p.m.- Rosario Los Movimientos Apostólicos Honran a Nuestra Madre Misa 7 p.m.
Viernes	12/09 5:30 p.m.- Peregrinación "San Juan Diego nos guía al encuentro con la Señora del cielo" salimos en autobus desde San Jose Obrero a El Santuario de San Francisco Javier y Nuestra Señora de Guadalupe
Sábado	12/10 5:00 p.m.- Misa de Sanación en San Jose Obrero
Domingo	12/11 5:30 p.m.- Peregrinación salimos en autobus desde San Jose Obrero a El Santuario de San Francisco Javier y Nuestra Señora de Guadalupe
Lunes	12/12 6:00 p.m. Misa Solemne a Nuestra Señora de Guadalupe mañanitas con el Mariachi Nuevo Tapatio Cena Internacional

## OBITUARY

### TIMOTHY'S OBITUARY

December 28, 1960 - October 25, 2022



Age 61. Beloved husband of Suzanne. Loving father of Amy (Nico) Fernandez and Linzy Jenkins. Dearest grandfather of Lena.

Private Interment at Michigan Memorial Park.

**Timothy falleció a la edad de 61 años.**

**Amado esposo de Suzanne. Amoroso padre de Amy (Nico) Fernandez y Linzy Jenkins. Querido abuelo de Lena.**

**Su entierro fue en el Michigan Memorial Park, el pasado 25 de Octubre.**



# Opciones de atención primaria que se ajustan a sus necesidades

Elija de entre 6+ opciones para satisfacer sus necesidades únicas de salud y estilo de vida.

Algunas de estas opciones son:

- Atención primaria virtual
- Atención primaria avanzada
- Medicina de familia
- Y más

Usted también recibe apoyo al paciente 24/7, servicios gratuitos de interpretación y consultas virtuales y presenciales.

Explore todas sus opciones en  
[spectrumhealth.org/pcp](https://spectrumhealth.org/pcp)



**Spectrum  
Health**

# Announcing Newly Elected President of the United Tribes of Michigan



Jamie Stuck, Nottawaseppi Huron Band of the Potawatomi Tribal Chairman, has been elected President of the United Tribes of Michigan. Stuck began his two-year term of office at the adjournment of the October 2022 meeting, which took place at the Bay Mills Indian Community.

Stuck, of Scotts, Michigan, is a graduate of Central Michigan University. He was appointed as Tribal Chairperson in May 2016 but has been an elected official of the NHBP since 2006. He is NHBP's Education Committee Chair, Treasurer for the FireKeepers Local Revenue Sharing Board, Ex-Officio Board Member of Waséyabek Development Company, LLC, and the Chairman of the Native American Heritage Fund. Stuck also previously served as the United Tribes of Michigan's Vice President.

Stuck's passion for leadership and change have earned him many local, state, and national awards. Michigan governors honored him with "Special Tributes" for exemplary leadership in 2010 and 2014. Global Business Magazine named him "Top 25 People to Watch in 2011" and Global Gaming Expo Emerging Leaders' "40 under 40" list in 2013.

The United Tribes of Michigan membership is open to all of Michigan's 12 sovereign and federally recognized tribes. The organization provides a forum to address issues of common concern. It is committed to advancing, protecting, preserving and enhancing the mutual interests, treaty rights, sovereignty, and cultural way of life of the Michigan Tribes.

Executive Director for the United Tribes of Michigan Frank Ettawage-shik congratulates Stuck, saying, "We are excited to have Stuck as

our new President! He is very engaged on the local, state and national levels, and we look forward to working with him on issues affecting Indian Country."

**Jamie Stuck, Nottawaseppi Huron Band, presidente de la tribu Potawatomi, ha sido elegido presidente de las Tribus Unidas de Michigan. Stuck comenzó su mandato de dos años en la clausura de la reunión el pasado mes de Octubre de 2022, que tuvo lugar en la comunidad india de Bay Mills.**

**Stuck, de Scotts, Michigan, se graduó de la Universidad Central Michigan. Fue designado presidente tribal en mayo de 2016, pero ha sido funcionario electo de NHBP desde 2006. Es presidente del Comité de Educación de NHBP, tesorero de Fire-Keepers Local Revenue Sharing Board, miembro ex oficio de la junta de Waséyabek Development Company, LLC y el presidente del Native American Heritage Fund. Stuck también se desempeñó anteriormente como vicepresidente de las Tribus Unidas de Michigan.**

**La pasión de Stuck por el liderazgo y el cambio le ha valido muchos premios locales, estatales y nacionales. Los gobernadores de Michigan lo honraron con "Tributos especiales" por su liderazgo ejemplar en 2010 y 2014. La revista Global Business lo nombró "Top 25 People to Watch en 2011" y la lista "40 under 40" de Global Gaming Expo Emerging Leaders en 2013.**

**La membresía de Tribus Unidas de Michigan está abierta a todas las 12 tribus soberanas y reconocidas a nivel federal de Michigan. La organización proporciona un foro para abordar cuestiones de interés común. Está comprometida con el avance, la protección, la preservación y la mejora de los intereses mutuos, los derechos de los tratados, la soberanía y la forma de vida cultural de las tribus de Michigan.**



## HACKLEY COMMUNITY CARE For Your Whole Life

Hackley Community Care ha abierto sus nuevos servicios de obstetricia y salud para mujeres ubicado en 172 E. Forest Avenue. Esta ubicación es la oficina principal para todos los servicios relacionados con la salud de la mujer. Nuestros servicios de obstetricia y salud de la mujer se esfuerzan por ser socios en la atención de la mujer a lo largo de las diversas etapas de la vida de una mujer, desde la pubertad hasta la menopausia y más allá. Nuestra enfermera partera certificada y nuestra enfermera practicante de salud de la mujer brindan atención durante el embarazo y la salud de la mujer, a mujeres a lo largo de su vida.

Los servicios incluyen obstetricia y ginecología, exámenes de salud, evaluación de riesgos, atención posparto, educación y asesoramiento, embarazo centrado, apoyo a la lactancia materna, salud materno-infantil (MIHP), exámenes de detección de cáncer de mama y cervical y pediatría.

Nuestros pediatras certificados por la Junta entienden las necesidades únicas en cada etapa del desarrollo de su hijo y están dedicados a brindar una atención integral para las necesidades emocionales y de salud de sus hijos desde el nacimiento hasta la edad temprana y la edad adulta. No solo tratan dolencias infantiles comunes, sino que brindan atención médica a niños con necesidades de salud complejas.

Si desea convertirse en paciente, llame al 231-733-6750.

Visite nuestro sitio web [hackleycommunitycare.org](http://hackleycommunitycare.org) para obtener más información.

*Hackley Community Care (HCC) es un Centro de Salud Federalmente Calificado que brinda servicios de atención médica de calidad desde 1992. Hackley Community Care se ha expandido continuamente para brindar una variedad de servicios que incluyen atención primaria completa, obstetricia, odontología, salud mental, farmacia (Community Care Pharmacy), NowCare, servicios de salud en el hogar y en la escuela, y otros programas de apoyo, como Grandparents Raising Grandchildren y Komen Breast Health Services. Todos nuestros servicios están diseñados para satisfacer las necesidades de los desatendidos en nuestra comunidad. Siganos en Facebook o visite [HackleyCommunityCare.org](http://HackleyCommunityCare.org).*



Elizabeth Rykse, CNM



Marco Tatangelo, M.D.



Amy Dzikowicz, MSN, RNC, WHNP

**Hackley Community Care Administration  
172 E. Forest Avenue, Muskegon, MI 49442,  
Phone: 231-733-6678 After Hours: 231-737-1335**

**Hours: Monday 10:00am - 6:00 pm**

**Tuesday - Friday 8:00am - 5:00 pm**

**Please visit our website: [www.hackleycommunitycare.org](http://www.hackleycommunitycare.org)**

# LIGHT UP THE SEASON

*with Holiday Instants*

\$10



\$5



\$2



\$1



## Pon algo de juego en tu día festivo

Divertidos para dar y geniales para recibir, agregan más que un poco de brillo a tus regalos. A todos les encanta rascar y jugar para tener la oportunidad de ganar hasta \$ 500,000 al instante. Este año, regala diversión navideña instantánea con Instantes de Días Festivos.

Haz que la temporada navideña sea aún más brillante con el Premio Mayor de \$6,000,000 - un nuevo juego instantáneo de \$50 a la venta el 6 de Diciembre. Con más de 300 millones de dólares en premios totales, seguramente iluminará la temporada.

Probabilidades generales de ganar: Tinsel Town: 1 en 4.54. Probabilidades generales de ganar Merry Money X12: 1 en 4.55. Probabilidades generales de ganar Cashing Through The Snow: 1 en 4.11. Probabilidades generales de ganar The Perfect Gift: 1 en 3.77. Probabilidades generales de ganar el premio mayor de \$6,000,000: 3 en 3.10. Conocer tus límites es siempre la mejor apuesta. Llame a la línea de ayuda de Michigan Problem Gambling para obtener ayuda confidencial al 1-800-270-7117.



MICHIGAN  
LOTTERY  
RESPONSIBLY  
18+

# Suicides Amongst Modern Women



By Jorge Martinez  
U.S. Veteran

Modern women are miserable and committing suicide at alarming rates. Female doctors and cops are amongst the highest. There were 800 cop suicides since 2016. Explanations vary, yet none reflect the brutal dehumanizing behaviors they must adopt to win peer acceptance. Nor cop culture, racist, misogynistic attitudes and complicity. As per FBI 40% of cops are abusers with high rates of alcoholism and divorce. Reasons vary. Yet, feminists who market books and services explain it away. Paula Davis claims women are sensitive, resilient with mental strengths. They are FAT thinkers, flexible, accurate and thorough. Apparently, those who make a living off women lie to make money. Paradoxically, women's happiness continues to decline according to The Paradox of Declining Female Happiness. This is true across occupational and education spectrum, young and old, married and divorced. Suspiciously, no one reports women in nontraditional jobs do not receive essential genuine emotional validation.

Researchers at the National Institute for Occupational Safety and Health reported 203 female doctors committed suicide between 1984 and 1992. Researchers say women GPs struggle because they carry household and childcare responsibilities. Suffer rigid hierarchies and higher burnout rates, depression and anxiety because they are more empathic and thorough. I found female doctors neither, via experiences at Kaiser Permanente in CA. In comparison, I've received better medical attention at the V.A. in Palo Alto. My KP doctor never checked in even though I was hospitalized and misdiagnosed with pancreatic cancer. Some allege, female GPs are the frontline of psychological crisis. Yet, I was misdiagnosed but never referred to counseling for their error. My GP has not reviewed medications prescribed by other doctors, even though she is a member of my "healthcare team".

As a business medicine doesn't foster a culture of concern and doctors and employees are there for a paycheck. Medicine pays well and one can rise quickly due to frequent personnel turnover. The average KP employee is not a care giver but simply works in health care. Doctors within an HMO don't generally dispute others findings due to inaptitude or indifference. As per the National Institute of Mental Health, more than 50% of people who commit suicide suffer depression, which jumps to 75% if alcohol-based. Female doctors are reportedly using anxiety medication and Dr. Monica Bharel of Massachusetts Dept. of Public Health reports all her friends take something daily. Women addicted to opioids are 8 times more likely to commit suicide and 45 % of female suicides are by pills. This may be due to hormonal fluctuations that began at puberty due to inherited predisposition to depression and untreated postpartum depression.

According to Carmen Callil, a feminist, the sexes have not developed

**Las mujeres modernas son miserables y se suicidan a un ritmo alarmante. Las doctoras y las policías se encuentran entre las más altas. Hubo 800 suicidios de policías desde 2016. Las explicaciones varían, pero ninguna refleja los comportamientos brutales y deshumanizantes que deben adoptar para ganar la aceptación de sus compañeros. Tampoco cultura policiaca, actitudes racistas, misóginas y de complacencia. Según el FBI, el 40% de los policías son abusadores con altas tasas de alcoholismo y divorcio. Las razones varían. Sin embargo, las feministas que comercializan libros y servicios lo explican. Paula Davis afirma que las mujeres son sensibles, resistentes y con fortaleza mental. Son pensadores FAT, flexibles, precisos y minuciosos. Al parecer, quienes viven de las mujeres mienten para ganar dinero. Paradójicamente, la felicidad de las mujeres sigue disminuyendo según La paradoja de la disminución de la felicidad femenina. Esto es cierto en todo el espectro ocupacional y educativo, jóvenes y mayores, casados y divorciados. Sospechosamente, nadie informa que las mujeres en trabajos no tradicionales no reciban una validación emocional genuina esencial.**

**Después de la universidad, las latinas angelizadas rápidamente se quedan sin opciones y tienen una tasa de suicidio más alta. Las madres solteras están desesperadas y el suicidio es una de las 3 principales causas de muerte entre las edades de 15 a 24 años, los suicidios aumentaron un 24 % entre 1999 y 2014. Uno de cada 11 busca tratamiento.**



adequate language. There are also unrealistic expectations. Margaret Jackson reports 75 million women spend \$1.4 million a year on soft pornographic fantasies with psychosexual escapism. Suzette Henke reports romance novels idealize love and sex, leaving out the unromantic, awkward parts. Susan Quilliam states idealizing relationships is harmful. Generally, men see women in uniform, lawyers, PhDs, actresses and bohemian life styles as potential lovers, but never as wives.

After college Angelized Latinas quickly run out of options and have higher suicide rate. Single mothers are desperate and suicide is 3 leading causes of death for ages 15-24, suicides rose 24% from 1999-2014. One in 11 seeks treatment.

In real life today, Mr. Big a rich man wouldn't marry Terry Bradshaw of Sex in the City nor date her. Terry was infamously too available, unattractive and old. Amanda an unattractive lawyer, would not marry a beta male bar tender much less birth his child. Samantha wouldn't exist, neither would Charlotte. The attitudes, styles, humor and story lines of the show were unrealistic. It encouraged women to believe there are no consequences for nontraditional behaviors and choices. Terry wanted a rich, sophisticated, traditional rich man who never saw her as a potential wife. It also overlooked men decide the nature of relationships, a woman's accelerated

aging process, biological clock and fading sexual market value. As if on que of real-life harmful consequences and bad choices, Governor Newsom's wife, Jennifer swore she had been raped by Harvey Weinstein. Gavin is now a laughing stock and painfully aware of his poor choice of a nontraditional modern woman who willingly met with an infamous philanderer in his hotel room, described his penis, faked an orgasm and then claimed she was raped two years later. The sporting rich women of the southwest are laughing in secret. One wonders what Jennifer hopes to gain, celebrity, wealth or justice as Weinstein will deny it and it will be her word against his. A typical situation of a nontraditional modern woman and why men should generally make every effort to avoid them.



Un pequeño pinchazo puede ayudar mucho a protegerlos a usted, a su familia y a la comunidad. Cuantas más personas reciban la vacuna, más fuertes seremos todos en nuestra lucha contra la gripe.

Es segura. Es fácil. Salva vidas.  
**Ahora es más importante que nunca.**

**La vacuna contra la gripe es para todas las personas, especialmente:**

- ✓ Los niños (excepto los bebés menores de 6 meses)
- ✓ Los adultos mayores de 65 años
- ✓ Las mujeres embarazadas
- ✓ Aquellos con enfermedades crónicas

Hay muchas maneras en que usted puede recibir su vacuna contra la gripe. Lo más importante es que la reciba. Programe en MyChart su cita para vacunarse contra la gripe, reciba la vacuna sin salir de su automóvil, vaya a una clínica que no requiera cita previa o a su farmacia local.

Más información en: [spectrumhealth.org/flu](http://spectrumhealth.org/flu)



# La Llave De Tu Hogar Para esta Navidad

## The Key to Your Home For this Christmas



Por: Virgen Milagros  
Heuer-Reyes

¿Cómo determina el prestador hipotecario la cantidad de hipoteca para la que usted es elegible? Cuando usted habla con prestadores hipotecarios sobre una hipoteca, ellos utilizarán dos reglas para ayudarle a determinar las probabilidades de que usted pueda hacer sus pagos mensuales. Estas reglas son un punto inicial para evaluar su capacidad de hacer los pagos de su préstamo propuesto. Así su prestador hipotecario analizará meticulosamente su situación financiera en particular para determinar si las guías a usarse pueden ser más flexibles y a la vez apropiadas para usted:

1. Su pago mensual de casa (incluyendo los pagos de hipoteca, impuestos sobre la propiedad, seguro del propietario y de hipoteca y cuotas del propietario) no debe exceder el 28 por ciento de su ingreso bruto mensual (o sea, sus ingresos antes de pagar impuestos). Además de su sueldo regular, sus ingresos pueden provenir de: salario por trabajar horas extras, ingresos de un segundo trabajo o de trabajo de media jornada, pensiones por retiro, (VA) (Administración de Veteranos) o Seguro Social, pensiones por incapacidad, asistencia social y de desempleo, pensión conyugal, pensión alimenticia para el sustento de hijo(s).

2. Su pago mensual para adquirir la casa más los pagos por deudas a largo plazo tales como son los préstamos de auto, estudiante u otras deudas con pagos a plazos (deudas que le faltan más de diez pagos), no deben exceder el 36 por ciento de su ingreso bruto mensual.

Dependiendo del ingreso total de todas las personas de su familia que viven con usted, puede ser que califique para algún programa especial de asistencia. Estos programas flexibilizan los requisitos tradicionales para que dé esta manera usted califique para una hipoteca más grande. Busque en la sección de bienes



raíces en su periódico local o llame a un (MLO) es un originador de préstamos hipotecarios certificado y licenciado por el estado de Michigan, trabajan para compañías que ofrecen y negocian los intereses y términos en los préstamos hipotecarios. Con un (MLO) usted se sentirá cómodo en hacer las preguntas necesarias para entender acerca de su cualificación para su préstamo hipotecario. Necesitará saber aproximadamente la tasa de interés actual para una hipoteca de 30 años con una tasa de interés fija. Usted es el único que puede determinar qué tan cómodo se siente con obtener la máxima cantidad de financiamiento y la tabla no toma en cuenta sus otras deudas. Si tiene deudas excesivas, esto puede reducir la cantidad del préstamo para el cual califica.

*How does the mortgage lender determine the amount of mortgage you are eligible for? When you speak with mortgage lenders about a mortgage, they will use two rules to help you determine how likely you are to be able to make your monthly payments. These rules are a starting point for evaluating your ability to make the payments on your proposed loan. Thus, your mortgage lender will carefully analyze your particular financial situation to determine if the guidelines to be used may be more flexible and appropriate for you:*

*1. Your monthly house payment (including mortgage payments, property taxes, homeowner's insurance, and mortgage and homeowner's fees) must not exceed 28 percent of your monthly gross income (your income before taxes). In addition to your regular salary, your income may come from: overtime wages, income from a second job or part-time job, retirement pensions, (VA) (Veterans Administration) or Social Security, disability pensions, social assistance and unemployment, spousal pension, alimony for the support of child(ren).*

*2. Your monthly house payment plus payments for long-term debts with installment payments (debts with more than ten payments missing), must not exceed 36 percent of your gross monthly income.*

*Depending on the total income of everyone in your family who lives with you, you may qualify for special assistance programs. These programs provide flexibility in traditional requirements so that you qualify for a larger mortgage. Look in the real estate section of your local newspaper or contact a Mortgage Loan Originator (MLO) who is certified and licensed by the state of Michigan. They work with companies that offer and negotiate rates and terms on mortgage loans. With an (MLO) you will feel comfortable asking the necessary questions to understand your qualification for a mortgage loan. You will need to know approximately the current interest rate for a 30-year fixed-rate mortgage. You are the only one who can determine how comfortable you are with obtaining the maximum amount of financing and the table does not take into account your other debts. If you have excessive debt, this may reduce the amount of the loan you qualify for.*

**Magarita's**  
Authentic Mexican Dining  
Voted Best of West Michigan "Mexican Cuisine" 2003-2010  
& Catering for all Occasions (616) 848-4846  
**Mexican Restaurant**  
Alonzo Salinas - Esmeralda Salinas  
Tue - Thur - 11am-8pm  
Sat - 10am-9pm · Sun-Monday - Closed  
**495 W17th · Holland, MI · 616-394-3069**  
"We appreciate our customers and wish everyone a wonderful Holiday Season!"

# Some of New Year's Eve Traditions in Latin America / Algunas de las tradiciones de Año Nuevo en América Latina

**1. Eating 12 grapes-** When the clock strikes twelve o'clock, people make sure to eat 12 grapes, each one for good luck in each month of the new year.

**2. Wear yellow or pink Underwear-** In many countries in South American, the underwear people wear on New Year's Eve has a big impact on your year ahead. Yellow or pink underwear, for example, is thought to bring good luck or fortune in the new year.

**3. Walking outside of the house with a suitcase-** Looking to travel? Many people think that walking with a suitcase, either around your home or around the block, will bring opportunities to travel in the new year. This ritual is very common in Venezuela and Colombia.

**4. Burning doll-** Burning dolls (muñecos)depict all the bad of the year and burning it represents getting rid of these bad experiences. The muñecos are displayed after Christmas and then burned in a bonfire. This ritual is common in Panama and Ecuador.

## 5. Singing a Carol.

In Colorado and New Mexico, it's tradition to sing a carol called "Dando los Días" for neighbors all through the night and into January 1st. The singers are supposed to end up at the home of someone named Manuel. St. Emmanuel is the patron saint of the new year, and "Emmanuel" is also another name for Jesus Christ.

**6. Wearing White-** In Brazil wearing new, white underwear (or dressing completely in white) while jumping seven waves and/or placing flowers

into the ocean is a way to inspire good luck and fortune.

**7. Cleaning the house-** Another way to settle with the past is to sweep and clean the whole house. To start the New Year fresh and clean, most people in Latin America make sure that their homes are spotless by New Year's Eve.

**8. Eating lentils-** Many meals and superstitions in Latin America revolve around lentils. The seeds symbolize prosperity and good fortune, and in many countries, they are eaten at midnight on New Year's Eve. In Chile, people wrap 12 lentils in a money bill to improve financial wellbeing for the New Year.

**11. Hanging a Lamb-** In Mexico and other Latin American countries, is a tradition to hang a wool toy lamb from your front door for good fortune.

**9. Predict your financial situation with potatoes-** A classic custom in Peru and Colombia is to put three potatoes under your chair or sofa to predict your financial situation for the next year: one peeled, one partially peeled, and one unpeeled. At midnight you need to pick, without looking, one of the potatoes. If you choose the potato without skin, this means no money; partially skinned

means a regular year, and the potato with a full skin means that you will have good fortune in the New Year.

In Latin America there are many more traditions. These rituals are important since they help us begin the new year with hope and the drive to work harder to achieve our goals.



# CHRISTMAS & HOLIDAY TRADITIONS

NOVEMBER 22, 2022–JANUARY 8, 2023

light

AT FREDERIK MEIJER Gardens & Sculpture Park

MeijerGardens.org

# December Events

## Eventos en Diciembre

### Outdoor Holiday Market

#### Saugatuck Center for the Arts Saturday, December 3

Come for the drinks, stay for the shopping.

Join us for the perfect night of artisan craft cocktails, Michigan made wares, and cool tunes under the lights at the SCA. Grab a snack and one of our unique cold-weather inspired drinks to enjoy while you stroll through the booths of local top-notch creatives featuring artisan housewares and decor, hand-crafted wearables, treats for you and your pets, and MORE!

**Ven por las bebidas, quédate por las compras. Únase a nosotros para la noche perfecta de cócteles artesanales artesanales, artículos hechos en Michigan y melodías geniales bajo las luces en el SCA.**

December 3, 2022

#### Jingle Bell Parade 2022

#### Grand Haven

Ring in the holidays with the 30th Annual Grand Haven Jingle Bell Parade on December 3, 2022 starting at 6pm through the streets of Grand Haven. This family-friendly event features lighted floats, music, costumes, and a whole lot of good cheer. People of all ages enjoy this tradition year after year and the best part is Santa and Mrs. Claus join in on the celebration. The parade is followed by the lighting of the community Christmas tree and caroling in Central Park.

**Celebre las fiestas con el 30.º desfile anual de Grand Haven Jingle Bell el 3 de diciembre de 2022 a partir de las 6 p. m. por las calles de Grand Haven. Este evento familiar presenta carrozas iluminadas, música, disfraces y mucha alegría. Personas de todas las edades disfrutan de esta tradición año tras año y la mejor parte es que Papá Noel y la Sra. Claus se unen a la celebración. El desfile es seguido por el encendido del árbol de Navidad de la comunidad y villancicos en Central Park.**

#### The Nutcracker

#### Grand Rapids

#### December 9-18, 2022

Get into the holiday spirit as Grand Rapids Ballet dancers grace the stage at DeVos Performance Hall for our annual production of The Nutcracker! Enjoy captivating choreography by Val Caniparoli before a magical and immersive set, imagined by Grand Rapidian Chris Van

Allsburg, designed by world-famous Eugene Lee. Join the elegant Sugar Plum Fairy and her gallant Cavalier as they guide Clara through the Land of the Sweets. Along the way, meet menacing mice and brave soldiers in an epic Battle Scene, and join festive celebrations as Clara is mesmerized by a fantastic waltz with live accompaniment from the Grand Rapids Symphony to Tchaikovsky's magical score. The Nutcracker is generously sponsored by Foster Swift and Meijer.

**iSumérgete en el espíritu navideño mientras los bailarines de Grand Rapids Ballet adornan el escenario en DeVos Performance Hall para nuestra producción anual de The Nutcracker! Disfruta de la cautivadora coreografía de Val Caniparoli ante un escenario mágico e immersivo, imaginado por Grand Rapidian Chris Van Allsburg, diseñado por el mundialmente famoso Eugene Lee.**

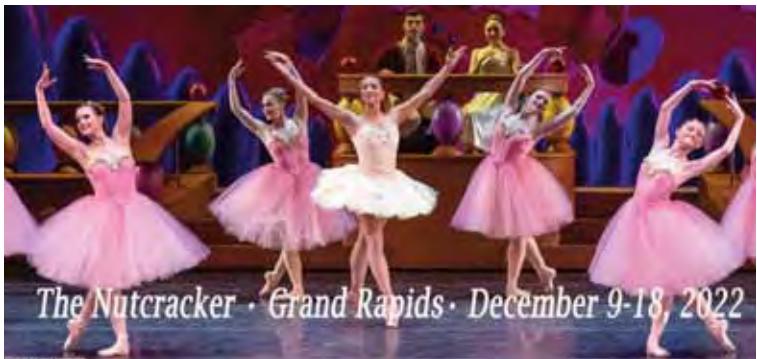
#### Festivus Light Tour

#### Grand Rapids

#### December 10, 2022

Join us for the Festivus Light Tour... a holiday light tour like no other, with beverage in hand! On this tour you will be mostly seated on a warm, cozy & decorated bus, listening to Christmas Rock & Roll music as we drive by the most decorated/festive houses and buildings around Grand Rapids. We'll make a quick stop at City Built Brewing Co. and Brewery Vivant where you can grab some cans or bottles to go. Once you're stocked up you'll hop back on the bus and we'll drive you to the most spectacular holiday lights around! Tour includes transportation around Grand Rapids with a beer tour guide/holiday light seeker. This Festivus Light Tour is on Saturday, December 10 - 6-9pm. \*Pick up & drop off is across the street from Founders Brewing Co.

**Únase a nosotros para el Festivus Light Tour... un tour de luces navideñas como ninguno otro, ¡con una bebida en la mano! En este recorrido, estará sentado principalmente en un autobús cálido, acogedor y decorado, escuchando música Rock & Roll navideña mientras conducimos por las casas y edificios más decorados / festivos de Grand Rapids. Haremos una parada rápida en City Built Brewing Co. y Brewery Vivant, donde podrá tomar algunas latas o botellas para llevar.**



*The Nutcracker · Grand Rapids · December 9-18, 2022*

**Una vez que esté abastecido, volverá a subirse al autobús y lo llevaremos a las luces navideñas más espectaculares. El tour incluye transporte alrededor de Grand Rapids con un guía turístico de cerveza/buscador de luz de vacaciones.**

#### New Year's Fest

#### Kalamazoo

#### December 31, 2022

New Year's Fest is an all-ages showcase of performing arts that takes place on New Year's Eve in Downtown Kalamazoo. The event begins at 6:00 p.m. and runs until 12 a.m. to ring in the New Year. The event features live music, performers, and an array of different types of performing entertainment.

Our 2022 New Year's Fest will feature 6 indoor performance locations, 2 heated tents, and live music from Bronson Park Stage. Performances include bands, performers (magic, storytelling, unique acts, and jugglers), theatre, and interactive performances that get the audience moving. There are also outdoor street performers.

**New Year's Fest es una exhibición de artes escénicas para todas las edades que se lleva a cabo en la víspera de Año Nuevo en el centro de Kalamazoo. El evento comienza a las 6:00 p.m. y corre hasta las 12 a.m. para recibir el Año Nuevo. El evento presenta música en vivo, artistas y una variedad de diferentes tipos de entretenimiento. Nuestro Festival de Año Nuevo 2022 contará con 6 lugares de actuación en el interior, 2 carpas con calefacción y música en vivo desde Bronson Park Stage. Las actuaciones incluyen bandas, artistas (magia, narración de cuentos, actos únicos y malabaristas, teatro y actuaciones interactivas que mueven al público. También hay artistas callejeros al aire libre.**

#### New Year's Eve Celebration

#### South Haven

#### December 31, 2022

Ring in the New Year in South Haven where we close our streets, drop 1,000 beach balls from the city

center, and dazzle you with fireworks at midnight! We have lodging opportunities where you can stay, play, and be safe during a night of celebration for the whole family! As you stroll our streets, stop by our warming stations hosted by select merchants where they will welcome you with warmth and surprises. As the night progresses, immerse yourself in local cuisine, spirits, and shopping while vibing with the DJ keeping our spirits alive under the moonlight. Put on your party hats, dress to impress, find a front-row seat for the festivities, and book your stay at southhaven.org before time runs out!

**Celebra el Año Nuevo en South Haven, donde cerramos nuestras calles, lanzamos 1000 pelotas de playa desde el centro de la ciudad y te deslumbramos con fuegos artificiales a medianoche. ¡Tenemos oportunidades de hospedaje donde puedes quedarte, jugar y estar seguro durante una noche de celebración para toda la familia! Ponte los sombreros de fiesta, vístete para impresionar, encuentra un asiento en primera fila para las festividades y reserva tu estadio en southhaven.org antes de que se acabe el tiempo.**

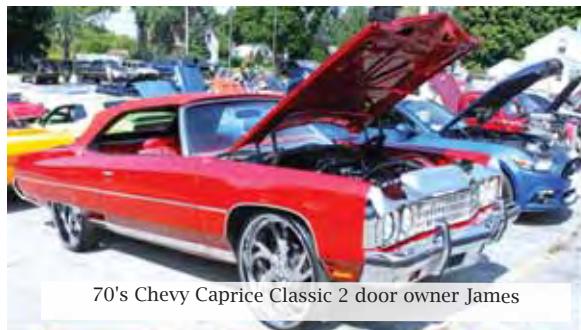
December 31, 2022

#### Saturday Night Fever w/ DJ Todd Ernst NYE Edition

#### Grand Rapids

Ludington packs a punch for its most famous annual event and one of its biggest annual celebrations! Live music, beer & wine, fireworks and the ball drop at midnight! For complete details and ticket sales, head to downtownludington.org/nye. And don't forget to grab your commemorative, light-up festival cup!

**¡Ludington tiene un gran impacto para su evento anual más famoso y una de sus celebraciones anuales más grandes! ¡Música en vivo, cerveza y vino, fuegos artificiales y caída de la pelota a medianoche! Para detalles completos y venta de boletos, diríjase a downtownludington.org/nye. ¡Y no te olvides de llevar tu vaso conmemorativo del festival que se ilumina!**



70's Chevy Caprice Classic 2 door owner James



1950 Plymouth Special Deluxe owner David Bagandas



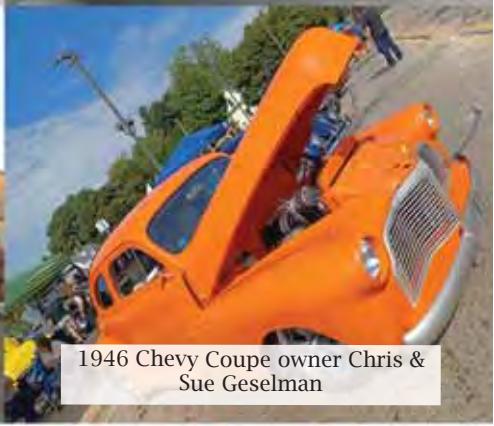
1966 Chevy C10 Truck owner Mike Modzelesh



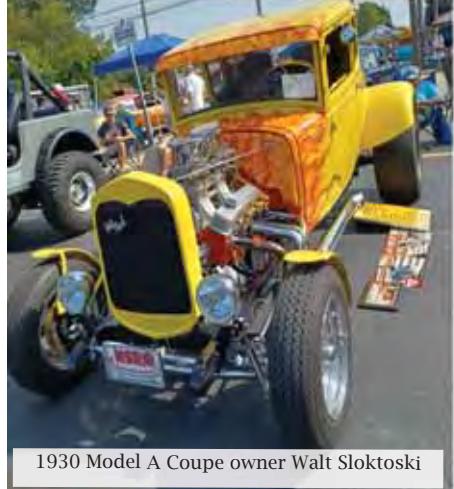
1930 Cord L29 Cabriolet owner Rich Saddler



1953 Studebaker Truck owner Joe Berger



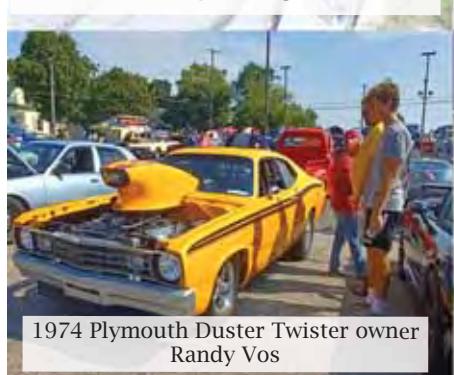
1946 Chevy Coupe owner Chris & Sue Geselman



1930 Model A Coupe owner Walt Sloktoski



1938 Hudson Victoria Coupe owner Kelly Welling



1974 Plymouth Duster Twister owner Randy Vos

## Reminiscing on the Star Customs Fall Festival Car Show

We were remembering the great time we had on Saturday, September 17th. We went on our way to Star Customs & Restorations, being held at 29 N Main St., Kent City, MI.

The Fall Festival Car Show, organized by Mike & Francisco with help from the City committee, were able to close the street to expand the event.

There were plenty of "Cool" custom cars on display for all spectators to see! We liked the rare vintage cars, One-of-a-Kind State Prison Bus, Big Wheel Trucks and Hot Rods cars. A "Burnouts station" to gauge their motor horsepower was on hand! Rev your engines!

Food trucks and vendors were selling items, including ice cream, crafts and beer & wine. There were also Kids Jumping Tents, Live music & activities for all ages.

We appreciated the Great weather! Hot & Sunny!

Somos pocos pero locos en lowriding!  
Having a car event?

Contact Homero  
(616)893-3906  
deeho123@comcast.net

Ford Focus Dragon's Fury owner Kris A. Rusch

Attention! Salute the Flag!



One of a kind Folsom State Prison Bus with Truck Ramp!



# LAVES

Singer, songwriter, actress and activist Becky G was born for the spotlight and her multifaceted career is shaping up to be nothing short of iconic. The 24-year-old global superstar's achievements include two number one hits on the Billboard Latin Airplay Charts ("Mayores" & "Sin Pijama"), a starring role in "Power Rangers," and guest-starring in Fox TV's Emmy-winning "Empire" series.

Becky won the first-ever American Music Award for Favorite Latin Female Artist (2020) and the E! People's Choice Award for The Latin Artist of 2020. She was awarded the Latin AMA for Favorite Female Artist two years in a row (2018 and 2019) and received the Latin AMA for Favorite Urban Song (for "Mayores") in 2018. She was also presented the YouTube Diamond Play Button for surpassing 10 million followers on the platform (she now has over 18M).

**La cantante, compositora, actriz y activista Becky G nació para ser el centro de atención y su carrera multifacética se perfila como algo icónico. Los logros de la superestrella mundial de 24 años incluyen dos éxitos número uno en las listas Billboard Latin Airplay ("Mayores" y "Sin Pijama"), un papel protagónico en "Power Rangers" y estrella invitada en la serie ganadora del Emmy de Fox TV. Serie "Imperio".**

**Becky ganó el primer American Music Award como Artista Femenina Latina Favorita (2020) y el E! Premio People's Choice al Artista Latino de 2020. Fue galardonada con el Latin AMA a Artista Femenina Favorita dos años seguidos (2018 y 2019) y recibió el Latin AMA a Canción Urbana Favorita (por "Mayores") en 2018. Fue también presentó el YouTube Diamond Play Button por superar los 10 millones de seguidores en la plataforma (ahora tiene más de 18 millones).**



# Becky G.

# Latin Grammys 2022: Jorge Drexler Wins Big, Bad Bunny Follows, Rosalía Nabs Album of the Year

It was a battle of icons and superstars, with Bad Bunny and veteran singer/songwriter Jorge Drexler duking it out for the most wins at the 2022 Latin Grammys, held Thursday (Nov. 17).

While an absent Bunny won five awards, including best urban album for *Un Verano Sin Ti*, Drexler took home a total of six awards (seven if we include the Latin Grammy for best arrangement for Fernando Velazquez for Drexler's "El plan maestro"), including record and song of the year for "Tocarte" alongside C. Tangana, a song he says he wrote in six hours.

Drexler also won best pop song ("La guerrilla de la concordia"), best alternative song ("El día que estrenaste el mundo"), best singer/songwriter album (for *Tinta y Tiempo*), and best Portuguese language song (alongside Marisa Monte in "Vento Sardo").

The wins, in the face of formidable competition (Rosalía, and Karol G were also up for the song and record awards), were surprising to some, including Drexler himself, who asked "Are you sure?" when he got up to receive the song of the year award.

Beyond Bunny, whose wins included best urban fusion performance and best urban song for "Titi me preguntó," no other urban act won multiple awards. The exception was Rosalía (who is not a core urban act), a self-avowed fan of tropical and urban Latin music and reggaeton, who took home best alternative music album for her genre-bending, highly layered *Motomami*, best recording package for the set and the all-important album of the year award.

Although some may see the list of Latin Grammy winners as a rebuke of urban music's domination in the Latin music world, it's actually more of an acknowledgement that there is much more to "Latin" music than charts would suggest. And one of the foundations is the long-standing singer/songwriter tradition of songs with deep content and social context which Drexler is part of.

The producer of the year award went to Julio Reyes-Copello, a classically-trained pianist known for big, complex pop arrangements. And Argentine singer/songwriter Fito Páez won all three awards he was up for, including best rock song, best pop/rock album and best pop/rock song for "Babel," a track with Carlos Vives on Vives' album *Cumbiana II*.

Sebastian Yatra, who truly broke out this year with his album *Dharma*, also took home two awards, including pop vocal album and best pop song for his infectious bop "Tacones Rojos," which he sang alongside John Legend in one of the best performances of the evening.

Beyond the big wins, perhaps the highlight of the evening was the best new artist tie between 95-year-old Angela Alvarez and 25-year-old Silvana Estrada.

On her end, Estrada, who has been lauded as one of the bright new voices of Latin music, was a big favorite to win the award with her personal songs and extraordinary vocals.

The Latin Grammy Awards aired live on the Uni-



sion network from the Michelob Ultra Arena at the Mandalay Bay Resort and Casino in Las Vegas.

For the full list of winners visit [www.billboard.com/music/latin/latin-grammys-2022](http://www.billboard.com/music/latin/latin-grammys-2022).

**Jorge Drexler arrasó el pasado 17 de Noviembre con seis Latin Grammys, , incluyendo en las categorías principales de canción del año y grabación del año por "Tocarte" con C. Tangana, mientras que Rosalía se alzó con el premio al álbum del año por su ingenioso Motomami.**

**En ausencia, Bad Bunny — quien era el máximo nominado del año con 10 menciones y se perfilaba como el gran ganador de la noche — obtuvo cinco galardones, incluyendo mejor álbum de música urbana por su megaexito *Un Verano Sin Ti*, así como mejor canción urbana y mejor fusión/interpretación urbana por "Titi me preguntó", mejor canción de rap/hip hop por "De museo", y mejor interpretación de reggaetón por su colaboración con Tainy y Julieta Venegas, "Lo siento BB:/".**

**Angela Alvarez, en tanto, hizo historia al ganar el codiciado gramófono al mejor artista nuevo, a sus 95 años, en un empate con la cantautora Silvana Estrada, de 25. Por su parte, Estrada, quien ha sido elogiada como una de las nuevas y brillantes voces de la música latina, era una gran favorita para ganar el premio con sus canciones personales y su extraordinaria voz.**

**Los Premios Grammy Latinos se transmitieron en vivo por la cadena Univision desde el Michelob Ultra Arena en el Mandalay Bay Resort and Casino en Las Vegas.**

**Para ver la lista completa de ganadores, visite [www.billboard.com/music/latin/latin-grammys-2022](http://www.billboard.com/music/latin/latin-grammys-2022).**



## APV STUDIOS

ALL INCLUSIVE WEDDING PACKAGE INCLUDES

- \* PHOTO/VIDEO PACKAGE
- \* SMALL INTIMATE WEDDING VENUE
- \* LUSTRE 16x20 WEDDING PRINT
- \* VIDEO HIGHLIGHT OF DAY
- & MORE

CONTACT US FOR MORE DETAILS

TRAVEL FEES MAY APPLY

STUDIO VENUE SPECIAL, BRIDAL SUITE, STYLING, HAIR & MAKEUP

610-605-0104 USA  
610-600-1601 CANADA  
[APVstudios.Wedding@Gmail.com](mailto:APVstudios.Wedding@Gmail.com)

# ¡ESCÚCHANOS EN VIVO!

La PODEROSA  
**93.3 FM**

[miRadioPoderosa.com](http://miRadioPoderosa.com)  
616-949-9582  

**¡Anúnciate! 616-451-0551**

# *Anna Muñoz*



Latin American Young Women born & raised in Michigan, working hard to become an independent woman with Goals for Future Success! My DREAM goal is to become an Artist in MUSIC! I have a great Passion for Music, Singing, Modeling & other Creative Ventures! My dedication is to Inspire young women & anyone that listens to my Voice when I sing from the Heart! I want to bring JOY to people & speak up for those who can't who are without a Voice. I'm currently a singer in a band called LATINOS KLAN! I have been with them for about

6 years & through out my time with our band I've learned to master the Accordion as well as other artistic values in singing. I am no stranger when it comes to being in the limelight of performing in large crowds & I really ENJOY the feeling of being on STAGE as I observe the crowds having a GREAT Time Dancing & just being FREE!

Being in front of Cameras & Performing on Stage while watching the fans enjoy themselves with my work brings me huge Satisfaction & Humility! I hope that one day I will make a difference and become a GREAT Mexican American Singer!

## 2022 DECEMBER MODEL SEARCH

APV STUDIOS

616-635-0164 cell

616-334-1581 office

contact for quotes & how to get started

\* multiple package deals \*

# Is it a Cold, the Flu, or COVID?



October normally marks the start of the influenza season, when cases of the virus increase significantly and remain high until the spring. However, over the past two years, there has been a lower number of flu cases than usual. This reduction is partially due to increased social distancing, mask-wearing and other measures in place to slow the spread of COVID. Those measures have proven to have the added benefit of slowing the spread of influenza.

In addition to COVID and influenza, many people still catch the common cold during fall and winter months. It can be confusing to know whether a sore throat and stuffy nose is due to a cold, the flu, COVID or something else.

While there are similarities between the three sicknesses, there are significant differences as well. Here are five points of differentiation between these illnesses.

## 1. Symptoms

COVID, colds and flu cause many of the same symptoms, including:

- Cough
- Fever
- Headaches
- Runny nose
- Shortness of breath
- Sore throat

With COVID-19 and the flu, symptoms may also include:

- Chills
- Diarrhea
- Fatigue
- Muscle or body aches
- Vomiting

COVID-19 may also cause a loss of taste or smell. In addition, symptoms of the flu often come on fast. Cold symptoms tend to come on more gradually. COVID symptoms vary in the speed of onset.

**2. Diagnosis-** A test can determine whether an individual is infected with COVID or influenza. There is no diagnostic test for the common cold.

At-home COVID tests should be repeated in a few days if the initial result is negative and symptoms remain.

**3. Treatment-** There are antiviral medications for both influenza and COVID-19. These medications help the body fight the flu or COVID

symptoms and shorten the time an individual is sick with the virus. Antivirals also can help to prevent the spread of infection, by lessening the viral load in an individual. Antiviral medications do not "cure" the virus, however. Individuals will need to consult their primary care provider to see if they are an eligible candidate.

Rest, increased liquids and over-the-counter medications all can help to ease symptoms that come along with a cold, the flu or COVID.

**4. Transmission-** COVID is considered more contagious than the flu virus and has been observed to have more superspread-ing events than the flu. Additionally, if a person has COVID, they could be contagious for a longer time than if they had the flu. COVID, the flu and the common cold are transmitted by droplets. This can be through large and small particles containing the viruses that are expelled when a person who is contagious coughs, sneezes or even talks. Precautions such as frequent hand washing, appropriate distancing and wearing face coverings can be effective in preventing the spread of these viruses.

**5. Available vaccine-** Vaccines are available for both COVID and the flu, but there is no vaccine available for the common cold.

## The importance of the flu shot

Though the flu shot will not protect individuals against COVID, the vaccine has many other important benefits. Having more people vaccinated against the seasonal flu will decrease the amount of people who get seriously ill from the flu this winter.

The U.S. Centers for Disease Control and Prevention recommends flu shots for everyone ages 6 months old and up.

Each year, the flu shot helps protect individuals against the dominant strains of the flu virus that experts predict will be the most active during the fall, winter and early spring months. Flu season typically begins in October and peaks in December and February – though cases can continue through the spring. It is safe to get a COVID booster and a flu shot at the same time. The 2022-2023 flu vaccine is available at doctors' offices, pharmacies and clinics, and the CDC recommends getting the shot as early as September or October. But it's never late.

*Octubre normalmente marca el comienzo de la temporada de influenza, cuando los casos del virus aumentan significativamente y permanecen altos hasta la primavera. Sin embargo, en los últimos dos años, ha habido un número menor de casos de gripe de lo habitual. Esta reducción se debe en parte al aumento del distanciamiento social, el uso de máscaras y otras medidas implementadas para frenar la propagación de COVID. Esas medidas han demostrado tener el beneficio adicional de frenar la propagación de la influenza.*

*Además del COVID y la influenza, muchas personas aún contraen un resfriado común durante los meses de otoño e invierno. Puede ser confuso saber si el dolor de garganta y la nariz tapada se deben a un resfriado, gripe, COVID u otra cosa. Si bien existen similitudes entre las tres enfermedades, también existen diferencias significativas. Aquí hay cinco puntos de diferenciación entre estas enfermedades.*

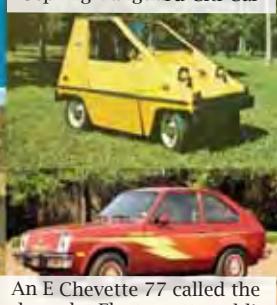
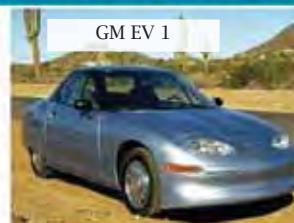
**Síntomas, Diagnosis, Tratamiento, Transmisión, Vacuna Disponible.**

*La importancia de la vacuna antigripal. Aunque la vacuna contra la gripe no protegerá a las personas contra el COVID, la vacuna tiene muchos otros beneficios importantes. Tener más personas vacunadas contra la gripe estacional disminuirá la cantidad de personas que se enferman gravemente de gripe este invierno. Pero nunca es tarde*

# E-CARS GO ZOOM ON THE MOON, WHY NOT HERE?



A FORD COMUTA car that was short lived also

Baby blue  
white top  
1960  
ELECTRIC  
SHOPPER  
brand  
name  
shot livedGM EV 1  
Hyundai grandeur concept e car

An E Chevette 77 called the chevrolet Electrovette goldi-sch brown alost orange

**By Scooter**

Scooter is putting away the "E" toys until spring. So I can go backward and continue on with E history in order to get up to more modern times as to the various makes of the much larger numbers than most of us would have thought there ever was in those days.

I have to share some very surprising facts to do with the then called EV movement. Like, two different German car manufacturers back in the early 1900's, one had an ELECTRIC HYBRID that was fully functional also with its gasoline engine and its batteries. Next, let's jump up to the present, like just a few weeks ago. I was told that the other German car manufacturer has a way to use the rotating of their E cars brake rotors to charge the cars batteries when they are driving down around town as well as when the car is driven on the interstate. Suffice to say that in the E industry, new things are being invented or found almost every month or sometimes even less.

Continuing on. The batteries prices are coming down some, their durability is up on some brand names as compared when they first took to using them in E vehicles. Some of the CITI - CARS are now selling for lower prices if you can be OK with it being just to run around town and to do mini trips of less than a couple of hundred miles without having to re-charge. I saw two of them listed at like \$10,000 new and with all the government safety requirements. Heck, lots of us don't run 500 to over 1000 mile trips all of the time anyway. And how about this fact that is out there in all kinds of printed matter? Back between about 1900 to 1911 or 1912 EV's accounted for ONE THIRD of ALL of the vehicles on US roads!!! Plus we all forget that in 1976 the LUNAR ROVER ran all over the moon as a battery powered vehicle.

My text was short on purpose to allow room for a few more just pictures of various 60s, 70s, and 80s E cars that were made and ran all over and lots of us never realized they were E cars! Next month I will get more specific with a few of the larger makes of E cars with surprising facts, that will be interesting,

Scooter is recharging! Catch ya next month!



a proptotype that really never got accepted red open front hinged



RED EL CAR



Nobe E car blue =never made it

## LA FAMILIA TACOS PARA LLEVAR! ¡Abierto para servirle!



### TACOS TO GO! OPEN NOW!

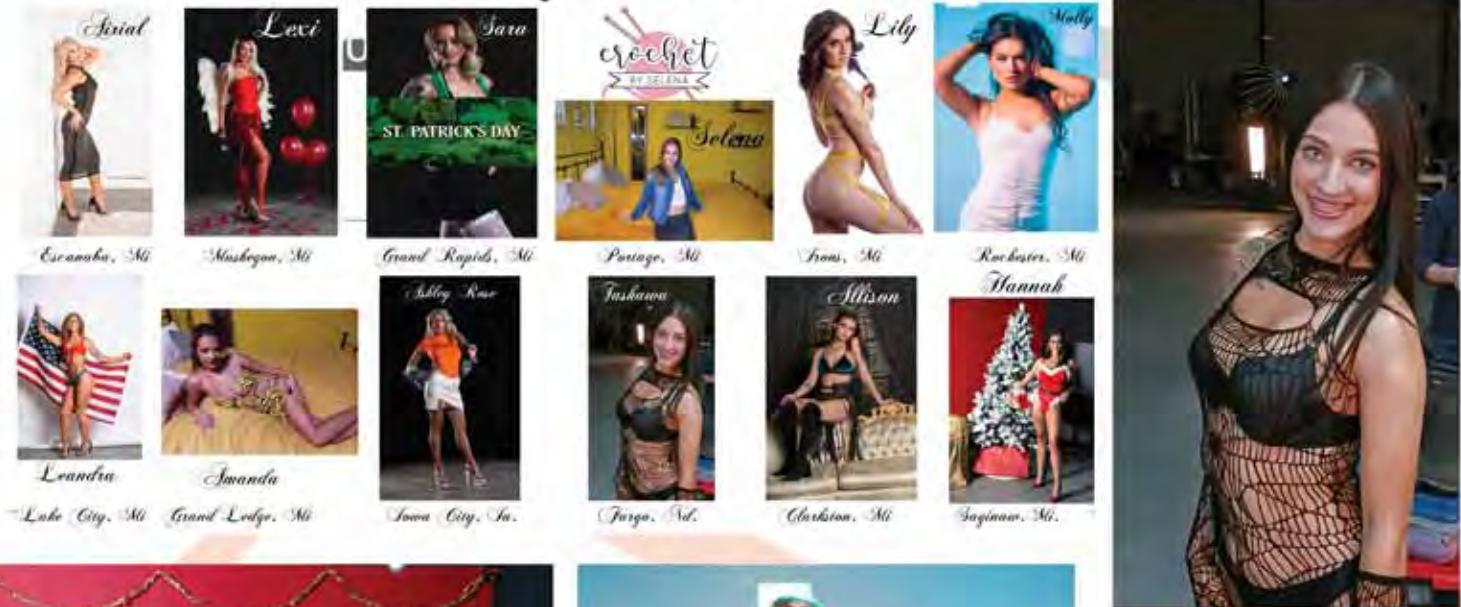
**¡GRAN OPORTUNIDAD  
DE NEGOCIO!**



**Se Renta  
Carnicería Equipada  
Meat Market  
Ready for Business**

**Ubicado en 1066 Grandville Ave. Grand Rapids, Mi.  
For more information / Para más información 616•581•6271**

## 2023 Miss. Michigan Models Photoshoot



2023 Calendar Cover Photo



### Tashawa

Bringing in the New Year with more exciting and talented models from Michigan's Model Search! Cool Mike and his team are making history! The 2023 Miss. Michigan Calendar Models Photshoot was A BIG success! The Calendar is almost complete and printing!

The models had fun - Lexi showed off her Valentine's Day theme and Molly who is Miss. June continues to impress! Tashawa who will be Miss. October came from North Dakota. Thank You to all who attended and helped make this amazing event a huge success! Happy Holidays! Merry Christmas and Happy New Year! Remember we are always helping new models reach their goals through targeting exposure and event opportunities.

Send Cool Mike a note!

Cool Mike <cccougar11@aol.com>



Molly



### Lexi

Do you aspire and DREAM BIG? The Miss. Michigan 2023 Calendar of Themes is looking for those who love being in the middle of the action whether it be at a dance club or high energy environment. APPLY NOW. Contact Cool Mike <cccougar11@aol.com>

# CLASSIFIEDS

## ADMINISTRATIVE

**ASSISTANT II-** WMUx at Western Michigan University seeks to fill an Administrative Assistant II position. For complete description, minimum requirements, and application procedures, visit our website at:

<http://www.wmich.edu/hr/jobs>. POSTING #S073P. Only applications submitted through this site will be considered.

WMU is an AA/EOP employer. Minorities, women, veterans, individuals with disabilities and all other qualified individuals are encouraged to apply.

## RESIDENCE LIFE

**COORDINATOR-** The Residence Life Coordinator position is responsible for aiding in the day-to-day operations in residence life. The Residence Life Coordinator is expected to enhance the living environment of the com-

munity through staff development, resident outreach and creative programming. This position shall work in collaboration with the Residence Life and Student Life staff, and Vice President of Finance.

This position requires living in a residence hall in a one-bedroom apartment provided by the College. Fire code limits the apartment occupancy to two individuals. College policies prohibit individuals under the age of 18 from living in a residence hall. A meal allowance is also included.

Apply now to be a part of our family atmosphere and help start making dreams come true. Review the entire posting at:  
<https://www.jccmi.edu/jobs>. All applications must be made online. If assistance is needed with the application process, contact Human Resources at 517-796-8468.

## PROGRAM ADVISOR, TRIO EDUCATIONAL

### TALENT SEARCH

#### THE TRIO TALENT

**SEARCH-** program in the Division of Enrollment Development and Educational Outreach at Grand Valley State University is seeking a 12 Month Program Advisor who will recruit and advise eligible 6th-12th grade participants in the program to assist in retention and graduation efforts, as well as college planning including admissions applications, other student success topics, and financial aid. Bachelor's degree in education, social work, or closely related field required. Two years non-supervised experience working with 6th-12th grade or post-secondary students in advising, conducting workshops and field trips required. Experience working with low-income, first generation students required. Master's degree in educa-

## Aspiring Journalist

The Community Voice / La Voz is searching for aspiring journalists to create content online and in our print magazine. Perfect for journalism students who are looking to build their portfolio or freelance writers wanting to contribute to reaching our communities.

*La Voz de Comunidad La Voz busca a periodistas de aspiración para crear el contenido en línea y en nuestra revista de letra. Perfecto para estudiantes de periodismo que miran para construir su carpeta o escritores freelances que quieren contribuir al alcance de nuestras comunidades.*

Email resume/CV to [primaveratf@gmail.com](mailto:primaveratf@gmail.com)

tion, counseling, or social work preferred. Bi-lingual Spanish speaking candidates preferred. Must be able to work occasional weekend or evening hours as well as have reliable transportation. Having overcome barriers similar to those of our students is a bonus.

For a full description and to apply online, go to

[jobs.gvsu.edu](http://jobs.gvsu.edu). Include a cover letter, resume, three references, and a copy of transcripts. The online application system will allow you to attach these documents electronically. If you need assistance or have questions, call Human Resources at (616) 331-2215. Review of applicants will begin immediately and continue until position is filled.



## ENTREVISTAS SIN CITA PREVIA

8 a.m. – 5 p.m.

58 E. Riley Street, Zeeland, MI

APLICAR EN LÍNEA

[www.gentex.com/trabajos](http://www.gentex.com/trabajos)

**GENTEX**  
CORPORATION

## GANA MÁS EN GENTEX

### TRABAJOS DE PRODUCCIÓN POR HORA

Nuevo salario inicial para el tercer turno

#### ¿POR QUÉ GENTEX?

- + Beneficio de \$5,000 dólares en acciones después de 1 año
- + Bonos trimestrales
- + Excelente programa de beneficios
- + Instalaciones limpias y con aire acondicionado

**\$19.50**  
POR HORA

¡Las bonificaciones han tenido un promedio de aproximadamente 15% en los últimos 10 años!

# Sin escalas a Washington D.C.

Experimente la historia en proceso y vuele a Washington D.C.  
o a una de las más de 30 rutas sin escalas desde el Aeropuerto  
Internacional Gerald R. Ford. Visite [FlyFord.org](http://FlyFord.org) hoy.



*Where the going gets good.™*

